

## EN PAULUJ A KIJIN LIKAU ON MEN KALEJIA.

<sup>1</sup> PAULUJ wanporon amen kaidin jan ren aramaj akan, pil kaidin pan aramaj akan, a pan Iejuj Krijtuj o Kot Jam, me kotin kaiajadar i jan ren me melar akan,

<sup>2</sup> O ri atail akan karoj, me mi re i, at ranamau on momodijou en Kalejia kan:

<sup>3</sup> Mak o popol jan ren Kot Jam o atail Kaun Iejuj Krijtuj en mi re omail;

<sup>4</sup> Me kotin jokonpaude ki pein i ki dip atail, pwen dore kitail jan ni me jued akan mi jappa, duen kupur en Kot o Jam atail.

<sup>5</sup> Linan en ko on i kokolata! Amen.

<sup>6</sup> I puriamuiki omail madan wuki jan i, me molipe komail pan mak en Krijtuj, ap wuki on eu ronamau;

<sup>7</sup> A jota eu mia. Ari jo, akai mia, me kin kapinada komail, o irail men kalikame ronamau en Krijtuj.

<sup>8</sup> A ma kit de tounlan amen jan nanlan pan padaki on komail eu ronmau, me toror jan ronamau, me je padaki on komail er, i en riala.

<sup>9</sup> Duen me je indada maj o, iduen je pil puron inda: Ma amen pan padaki on komail eu ronamau, me toror jan me komail aleer, i en riala.

<sup>10</sup> Iaduen, i kin men kaperenda aramaj akan de Kot? De i kin rapaki konekon ren aramaj akan? Ma i men konekon ren aramaj akan, i ap jota ladun Krijtuj.

11 I katitiki on komail ri ai kan, ronamau me i padakier, a jota tapi jan ren aramaj.

12 Pwe i jota ale jan ren aramaj amen, o jota me padaki on ia, a a koki don ia kajale pan Iejuj Krijtuj.

13 Pwe komail roner duen ai wiawia en maj nan pun en men Juj akan, duen i kin morouo on momodijou en Kot lapalapia o kawe ir ala.

14 O i kakairida nin lamalam en Juj akan madan jan me toto, me kit ti ta ieu o toun jap ta ieu, o i nantion kapwaiada padok en jam at akan.

15 A Kot lao kupureda, me kotin kilele ia di jan ni kaped en in ai, o me kotin molipe ia ki a mak,

16 En kajale on ia japwilim a Ol, pwe i en padaki on men liki kan duen i, i ap pitipit wiada o jota kalelapok ren uduk o nta.

17 O i pil jo pwar lan Ierujalem ren irail, me wanporon akan mo i, a i kolan Arapien ap pil pure don Damajkuj.

18 Ari, murin par jilu i ap kodalan Ierujalem, pwen kilan Kepaj. I ap mimieta re a ran eijokli-mau.

19 A jota amen ren wanporon akan, me i kilan, Iakopuj ta, ri en Kaun o.

20 A me i intin won komail, Kot me kotin mani, me i jota likam.

21 Muri i ap kola nan wein Jirien o Jilijia.

22 A momodijou en Iudaa kan me mi pan kupta en Krijtuj jaja ia.

23 A i eta, irail roner, me i me kin morouo on kit maj o, i me kin padaki pojon anjau wet, me a kin kaokaoe maj o.

24 Irail ap kalinanda Kot pweki nai.

## 2

<sup>1</sup> KADEKADEO murin par eijok paieu nai pil kodalan Ierujalem ian Parnapaj o Tituj pil ian ia.

<sup>2</sup> A i kokidala kajalepa eu; padaki on irail duen ronamau, me i kin padaki on men liki kan, ap katoror on ir, me kalok mau, pwe i ender tan mal, ma met de mur.

<sup>3</sup> A pil Tituj, me ian ia, men Krik amen, re jota kakaliki on i, en jirkomjaijela,

<sup>4</sup> A pweki akai jaulan likam, me wailon, pwen majamajan at jaledokalar, me je aleer ren Krijtui Iejuj, pwen kalidui kit ala.

<sup>5</sup> A je jota man peiki on irail, pwe melel en ronamau en mimieta re omail.

<sup>6</sup> A irail me kalok mau, i jota aja duen ar tiak en maj o, a pil menda re i, pwe Kot jota kin lipilipil aramaj amen, irail me indand mau, jota ki on ia eu padak toror.

<sup>7</sup> A irail lao kilaner, me i aleer ai koa, en padaki on me jojirkomjaij ronamau, dueta Petruj on me jirkomjaij.

<sup>8</sup> A me kamanada Petruj, pwen kapwaiada a koa en wanporon ren jirkomjaij i me i pil keleki ni ai dodok ren men liki kan.

<sup>9</sup> A Iakopuj, o Kepaj, o Ioanej, me re wiaki ur oko, re lao kilaner mak o me i aleer, rap itipa ki on nai o Parnapaj pali maun en pa, o kit karoj wiaki eu, me kit en kola ren men liki kan, a irail ren jirkomjaij.

<sup>10</sup> A re kakaliki on kit, me jen apapwali me jamama kan. Nai ari nantion kapwaiada.

<sup>11</sup> A Kepaj lao pwaralan Antiokien, i ap palian i pwe kalok jued mi re a.

<sup>12</sup> Pwe mon akai pwarado jan ren Iakopuj, a

jakajak ren men liki kai, a ni ar pwarador, a puei jan katororela pein i, pwe a majak men jirkomjaij.

<sup>13</sup> O pil Juj tei ko ian i malamalaundar, o Parnapaj lodi on pil wia malaun.

<sup>14</sup> A ni ai kilaner, me re jota inen weita, duen melel en ronamau, i ap indai on Kepaj mon irail karoj; ma koe men Juj amen kin wia tiak en men liki kan, a jo tiak en men Juj, menda koe kin kakaliki on men liki kan, ren wiada tiak en men Juj?

<sup>15</sup> Kita udan men Juj a jota dipan dueta men liki kan,

<sup>16</sup> Ap aja, me aramaj amen jota kak pun kila wiawia en kapun kan, pwe a pojon Iejuj Krijtuj eta i me kitail pil pojoneki Krijtuj Iejuj, pwe kitail en pun kila pojon Krijtuj, a kaidin wiawia en kapun kan; pwe uduk jota kak pun kila wiawia en kapun kan.

<sup>17</sup> A ma kitail men pun kila Krijtuj, ap diarokada, me kitail me dipan, daduen, Krijtuj me papan dip? O jo!

<sup>18</sup> Pwe ma i pan pur on kauada, me i kawelar, nan i pan wia kin ia me dipan amen.

<sup>19</sup> Pwe i mekilar kapun, ap jolar memauri on kapun, pwen mauri on Kot; nai lopular ian Krijtuj.

<sup>20</sup> Kaidin nai me memaur, pwe Krijtuj kotin ieiajata lolei. Pwe arain ai maur en pali uduk, I kin memaureki pojon Japwilim en Kot, me kotin pok on ia o jokonpaudeki on ia pein i.

<sup>21</sup> I jota kajamal la mak en Kot; pwe ma aramaj kak pun kila wiawia en kapun kan, Krijtuj ap matala mal.

### 3

<sup>1</sup> O komail men Kalejia pweipwei, ij me ko-taue komail? Pwe mom en Iejuj Krijtuj a lopular wiauier mon maj omail.

<sup>2</sup> let eta me i men kalelapok re omail: Komail aleer Nen ni wiawia en kapun kan, de ni padak en pojon?

<sup>3</sup> Iduen omail lolepon? Komail tapia kidar Nen, a komail men kaimwijok kilar uduk?

<sup>4</sup> Komail kalokolok laud, ap jota pan katepa? Ma idue met a jota kak wiaui.

<sup>5</sup> Me kotiki on komail er Nen, o wia manaman akan nan pun omail daduen, wiawian kapun kan me kareda, de padak en pojon?

<sup>6</sup> Dueta Apraam me pojon Kot, ap wadok on I kapuna pa.

<sup>7</sup> Komail ap aja duen irail me kin pojon, irail jeri en Apraam. o wia manaman akan nan pun omail daduen, wiawian kapun kan me kareda, de padak en pojon?

<sup>8</sup> A kijin likau o ajaer maj o, me Kot, pan kotin kapunala men liki kan ki pojon, i me a padaki on Apraam ronamau maj o: Wein jappa karoj pan paie kin

<sup>9</sup> Pwe karoj me pojon, pan ian Apraam pojon kapaida.

<sup>10</sup> Pwe me kin kaporoporeki wiawia en kapun kan, pan kariaa. Pwe a intinidier: Karoj me riala, me jota pan dadaurata meakaroj, me intinidier nan puk en kapun, pwen kapwaiada.

<sup>11</sup> A janjal, me jota amen kak pun kila kapun ren Kot; pwe me pun amen pan memaureki pojon.

<sup>12</sup> A kapun jota tapi jan ni pojon, pwe meamen kapwaiada mepukat, pan memaur kida.

<sup>13</sup> Krijtuj me kotin do re kitail jan ni karia pan kapun, ni a ria kin kitail lar; pwe a intinidier: Amen amen me lanalon nin tuka o me riala.

<sup>14</sup> Pwe pai en Apraam, me tapi jan ren Krijtuj Iejuj, en lel penan men liki kan; pwe kitail en ale inau en Nen ki pojon.

<sup>15</sup> Ri ai kan, i pan lokaia ni tiak en aramaj akan. Iaduen inau en aramaj eu me kileledier, jota amen me pan kawela de ekij, me a pan pouje on.

<sup>16</sup> Ari, inau o wiauiet on Apraam o kadaudok a. A jota majanier: Kadaudok a to to, pwe duen me ta men: Kadaudok om me ta men, iei Krijtuj.

<sup>17</sup> Iet me i inda: Inau me Kot kotin kileledier, a jota kak okila kapun o, me wiauiet jaun-par papuki jileijok murin inau o, pwe inau ede pwaida.

<sup>18</sup> Pwe ma jojo tapi jan kapun, a jota kak tapi jan inau; a Kot kotiki on Apraam ki inau.

<sup>19</sup> A menda kapun? A wiauiet pweki japun kan, kadaudok o lao pwarado, me inau wiaui on, me wiauiet ren tounlan kan ki pa en jaunkapun.

<sup>20</sup> Ari, jaunkapun jota kin kelep eta, a Kot me kelep eta.

<sup>21</sup> A iaduen, kapun o kin palian inau en Kot akan? O jo! A ma kapun eu pan wiaui, me pan kak kamaurela, nan melel, pun ap pan tapi jan nan kapun.

<sup>22</sup> A kijin likau o me kol penan dip meakaroj pwe inau en tapi jan ni pojon Iejuj Krijtuj, en pai on irail, me pojon.

<sup>23</sup> Ni anjau pojon jaikenta pwarado, kitail

nikinik o jalidier pan kapun, lao pojon pan kajanjaleda.

<sup>24</sup> Ari, kapun atail jaunpadak, lao Krijtuj pwarado, pwe kitail en pun kila pojon.

<sup>25</sup> A pojon lao pwarador, kitail jolar mi pan jaunpadak o.

<sup>26</sup> Pwe komail karoj jeri en Kot, ki pojon Krijtuj Iejuj.

<sup>27</sup> Pwe komail me paptaijer on Krijtuj, komail likaui kidar Krijtuj.

<sup>28</sup> Jolar men Juj de Krik, jolar ladu de me maioda, jolar ol de li komail karoj dupeneta ren Krijtuj Iejuj.

<sup>29</sup> A ma komail japwilim en Krijtuj, nan komail pil kadaudok en Apraam, o jeri jojo duen inau o.

## 4

<sup>1</sup> A iet me i men inda: Jojo men arain a jeri, a jo toror jan ladu men, ari jo, a kaun en meakaroj.

<sup>2</sup> A kin upa on jaunpadak o jaunkoa kan lao lel anjau me jam a kileledier.

<sup>3</sup> Iduen kitail ni atail kijin jeri, kitail kin upai on padak en jappa kan.

<sup>4</sup> A anjau lao leler, Kot ap kotin poronedo japwilim a Ol, me ipwidi jan ren li amen, ap mi pan kapun o.

<sup>5</sup> Pwen kajaledoka ir ala, me mi pan kapun, pwe kitail en wiala japwilim a jeri.

<sup>6</sup> Komail ari jeri kan, i me Kot ap kotin poronedo Nen en japwilim a Ol nan monion atail, me kin likelikwir: Apa Jam!

<sup>7</sup> Ari, jolar ladu men, pwe jeri ta; a ma jeri nan pil jeri jojo en Kot.

<sup>8</sup> A ni anjau o me komail jaja Kot, komail papaer me kaidin udan kot akan.

<sup>9</sup> A metet komail ajalar Kot, o Kot me kotin mani komail melel, menda komail pil japal lan lamalam jued o jakanekan, me komail men pur on papa?

<sup>10</sup> Komail kin kajarauiela ran akai, o jaunipon kai, o anjau kai, o jaunpar kai.

<sup>11</sup> I non kin komail, pwe ele ai dodok on komail jota pan kadepa.

<sup>12</sup> Ri ai kan, i nidinidi kin komail, en dueta nai, pwe nai kin dueta komail, pwe jota me jued kot, me komail wiai on ia er.

<sup>13</sup> A komail aja due i maj o, me i padaki on komail er ronamau ni ai luet en pali uduk.

<sup>14</sup> O komail jota mamaleki ai jonejon ni uduk ai o tata kin ia; a komail apwali ia la dueta nai tounlan en Kot amen, de dueta Iejuj Krijtuj.

<sup>15</sup> Iaduen wan omail pai ni anjau o! Pwe i kadede duen komail, ma a kak pa omail. komail pan pwadika jan por en maj omail ap ki on ia.

<sup>16</sup> Iaduen, i wiala omail imwintiti, pweki ai lokaia melel on komail.

<sup>17</sup> Arail nanantion rapaki komail me jota mau; irail men kamueit kitaïl pajan, pwe komail en id idauen irail.

<sup>18</sup> Me mau anjau karoj en nantion me mau kan, a kaidin ta ni ai mi re omail.

<sup>19</sup> Nai jeri kan! I naitik japal komail ki madak, lao Krijtuj kawuk komail la on pein mom a.

<sup>20</sup> I men mi re omail anjau wet o men kawukila nil ai, pwe I jajalar ir omail.

<sup>21</sup> Komail, me kin men mi pan kapun o, indan ia, ma komail jota kin ron kapun o?



<sup>22</sup> Pwe a intinidier, me nain Apraam putak riamen mia, amen jan ren na lidu, a amen jan ren me maioda.

<sup>23</sup> A me jon ren lidu ipwiki uduk, a me jan ren me maioda, ipwiki inau en Kot.

<sup>24</sup> Mepukat karajepa eu, pwe met inau riau, eu jan ni nana Jinai, me kin naitiki on na kan papa, i me Akar.

<sup>25</sup> Pwe Akar nana Jinai nan Arapien, me raj on Ierujalem en met, o kin lidilidui ian na jeri kan.

<sup>26</sup> A Ierujalem, me mi poa, me maioda iei in atail.

<sup>27</sup> Pwe a intinidier: Pereperen koe me li dapwan, me jota kin naitik, kadailon o werida koe, me jo kaipwi on, pwe nain li dapwan jeri kan me toto jan me a warok mia.

<sup>28</sup> A komail ri ai ol akan, me rajon Ijaak, me jeri en inau kan.

<sup>29</sup> A duen maj o, me ipwiki uduk, me kailonki me ipwiki Nen o, iduen anjau wet.

<sup>30</sup> A da me kijin likau o majani? Kajela li lidu o na putak! Pwe putak en lidu jota pan ian nain li me maioda jojoki.

<sup>31</sup> Ari ri ai kan, kitail jota jeri en lidu, pwe nain me maioda.

## 5

<sup>1</sup> KOMAIL ari dadaurata en Krijtuj a kotin kamaioda kitail, komail ari kalaka pein komail, pwe komail der pur on ni omail kanaudok.

<sup>2</sup> Kilan, nai Pauluj indai on komail, ma komail pan ian jirkomjaij, nan Krijtuj jota pan katepai on komail.

<sup>3</sup> I pil kadede on aramaj karoj, me pan jirkomjaijela, i en kapwaiada kapun pokon.

<sup>4</sup> Komail, me men pun kila kapun o, muei janer Krijtuj o pup wei janer mak.

<sup>5</sup> A kit kin auiaui ren Nen ki pojon kaporopor en pun.

<sup>6</sup> Pwe ren Krijtuj Iejuj jirkomjaij de jojirkomjaij jota meakot, pwe pojon ta, me kin janjaleki dodok en limpok.

<sup>7</sup> Komail taner mau, ij me karompwa komail, pwe ender peiki on melel?

<sup>8</sup> I jon en kaweid jota kin tapi jan me molipe komail er.

<sup>9</sup> Kalap kij kin kamutala dolepa karoj;

<sup>10</sup> I kaporoporeki ren Kaun o me komail jota pan wia eu lamalam toror. A me kin kapin komail da, pan lodi on kapun o, jota lipilipil ij i.

<sup>11</sup> A nai, ri ai kan, ma i poden padaki duen jirkomjaij, menda I kankaneranirla? Pwe ma iduen, a jolar men kamakar pan lopu.

<sup>12</sup> I men irail me kin kawe komail la, ren pil kawela pein irail.

<sup>13</sup> A ri ai kan, komail paeker on maio, komail der men maio, pwe tiak en pali uduk en pwaida, a komail papa amen amen ni limpok.

<sup>14</sup> Pwe kapun pon kapwai pan majan ta ieu: Koe en pok on men imp om due pein uk.

<sup>15</sup> A ma komail pakolok kaokaoe amen o amen, kalaka, pwe komail de momela.

<sup>16</sup> A nai inda: Aluki Nen komail ap jota pan kapwaiada inon jued en uduk.

<sup>17</sup> Pwe uduk kin inon ion me toror jan Nen, a Nen kin kotin inon ion toror jan uduk, a ira paronaron pena, iei me komail jota wia kida, me komail kin men wia.

<sup>18</sup> A ma Nen pan kotin kalua komail, komail jota mimi pan kapun.

<sup>19</sup> Wiawia kan en uduk me janjal. Ietakan: Nenek, jamin, monepil,

<sup>20</sup> Poni on ani mal, wun ani, kailuk, akatat, luak, makar, akamai, kamauouo, padak likam.

<sup>21</sup> Peirin, kamom joko, kaped en mana ape. Iran mepukat i padaki on komail er maj o, me irail, me kin kapwaiada mepukat, jota pan jojoki wein Kot.

<sup>22</sup> A iet akan wa en Nen: Limpok, peren, popol, kanonama. kadek, kamau, pojon, opampap liki jan me jued.

<sup>23</sup> Jota kapun pan mepukat.

<sup>24</sup> A me japwilim en Krijtuj, kalopuelar uduk ianaki tiak jued o inon jued akan.

<sup>25</sup> Ma kitail memaureki Nen, kitail en pil alu-aluki Nen o.

<sup>26</sup> Kitail der inon ion wau ren aramaj, o der kamoronada on amen amen, o der peipeirin amen amen.

## 6

<sup>1</sup> RI ai kan ma aramaj amen pan lodi on me jued kot, komail, me nenin kajapaledo i ni nen en opampap, ap majamajan pein uk, pwe koe ender pil lodi on jonejon.

<sup>2</sup> Pelikitki pena nan pun omail katoutou pamail, pwe iduen komail pan kapwaiada kapun en Krijtuj.

<sup>3</sup> Pwe ma amen lamelame, me i meakot, nan a kin kotaue pein i, pwe jota i meakot.

<sup>4</sup> A amen amen en kajajon on pein a wiawia, ap pan juaiki pein i, a kaidin amen aramaj.

<sup>5</sup> Pwe amen amen en pein wa audepa.

<sup>6</sup> A me kin padakki majan o, en kida jon en mau karoj on i, me kin padaki i.

<sup>7</sup> Komail der kiki on, me komail pan kak piti Kot, pwe meakot aramaj kin kamoredi on, i me a pan dolun jan.

<sup>8</sup> Pwe me kin kamoredi on ni uduk a, a pan dolun jan ni uduk a men joredi; a me kin kamoredi on Nen, a pan tunole jan ren Nen maur joutuk.

<sup>9</sup> Kitail der panaki atail wiawia mau kan, pwe ni anjau me kon on, kitail pan dolun, ma kitail jota pan panadar.

<sup>10</sup> Ma a kak pa atail, kitail en wia mau on karoj, a maj on kijan me pojon akan.

<sup>11</sup> Kilan duen kijin likau laud, me i intin won komail er ki pein pa i.

<sup>12</sup> Ir me kin men lolok mau ni uduk, kin inon ion komail en jirkomjaijelar; pwe irail ender kamekame ki lopu en Krijtuj.

<sup>13</sup> Pwe pein irail me jirkomjaijela, jota kin kapwaiada kapun, a irail kin men, komail en jirkomjaijela, pwen juaiki uduk omail.

<sup>14</sup> A duen nai, i jota man mauki juaiki, a iet eta iran lopu en atail Kaun Iejuj Krijtuj, pweki i jappa katia jan ia o nai katia jan jappa.

<sup>15</sup> Pwe jirkomjaij de jojirkomjaij jota meakot, ame kawilikapadar.

<sup>16</sup> Irial karoj me inen ki wei ta padak pot et, en popol o kalanan, o on Ijrael en Kot.

<sup>17</sup> Jan met kokolata jota amen en morouo on ia, pwe iwa jili ta nan war ai lip en Iejuj akan.

<sup>18</sup> Mak en atail Kaun Iejuj Krijtuj en kotikot ren

Men Kalejia 6:18

xiii

Men Kalejia 6:18

nen omail ri ai kan! Amen.

**Kadede Kap Pjam Akan**  
**The New Testament and Psalms in the Pohnpeian**  
**language of the Federated States of Micronesia (old**  
**translation, using old alphabet)**

Public Domain

Language: Pohnpeian

2023-07-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 31 Aug 2023

1941731f-581e-5815-a2a4-a976cf53af02